Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Troubadour

Verdi, Giuseppe

Mailand, 1853

Akt I. Der Zweikampf

urn:nbn:de:bsz:31-134793

Visual Library

ERSTER ACT. – DER ZWEIKAMPF

CORO D'INTROD.e E CAVATINA (RACCONTO)

N.o 1 e 2. „Glücklich leht' einst ein Vater„ Fr. 5.

(BASSO)

Klav. Auz. Nr. 6
Badisches Staatstheater
Karlsruhe
– Bibliothek –

(M. M. ♩=88)

Vorhalle im Palaste von Alisaferia, auf einer Seite eine Thüre welche zu den Gemächern des Grafen von Luna führt.

ALL.o ASSAI SOSTENUTO.

cres.

ff

pp

tr

I SCENE. Ferrando und viele Diener des Grafen, welche an der Thüre liegen; einige Bewaffnete gehen im Hintergrunde auf und ab.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

(Ferrando zu den Dienern, welche im Begriffe sind einzuschlafen)

FERRANDO.

Nur mun - ter! Nur
All' er - - ta! all'

dimin.

p

munter!
er - ta!

REC.

Die Pflicht heischt den Grafen
Il Con - te n'è d'uopo!

ff

tr

wa - chend zu er - warten; er irrt noch um - her vor den Fenstern seiner Ge - lieb - ten, und kann den Schlummer nicht
- ten - der vi - gi - lan - do; ed e - gli va - gan - do presso i ve - ro - ni del - la sua ca - ra, in - te - re pas - sa le

FER: ALL.o

finden.
notti.

Im Trouba_dour, der hier im
Nel Tro_va_tor, che dai giar_

pp cresc.

Wilder Ei_fersucht Schlan_gen nährt er in sei_nem Herzen.
Ge_lo_si_a le fie_re ser_pi gli avven_ta in pet_to.

CHOR DER DIENER.

pp cresc.

Wilder Ei_fersucht Schlan_gen nährt er in sei_nem Herzen.
Ge_lo_si_a le fie_re ser_pi gli avven_ta in pet_to.

ALL.o

pp

p

FER:

MOD.to (M.M. ♩=92)

Garten stets Minnelieder singet, ach! er_kennt er den ~~Ne_ben_buhler.~~
_di_mi mo_ve notturno il canto, d'un ri_va_le a drit_to ei te_me.

Rival

p

Um den Schlumer zu
Dal_le gra_vi pal_

p

Um den Schlumer zu
Dal_le gra_vi pal_

MOD.to (M.M. ♩=92)

FER:

bannen, der mächtig sich uns naht, erzähle uns was in früh'rer Zeit ge_schah, mit dem Bruder uns'res Gra_ _

_pe_bre il son_no a di_scac_ciar, la ve_ra sto_ria ci nar_ra di Gar_zi_a, ger_ma_no al no_stro Con_ _

bannen, der mächtig sich uns naht, erzähle uns was in früh'rer Zeit ge_schah, mit dem Bruder uns'res Gra_ _

_pe_bre il son_no a di_scac_ciar, la ve_ra sto_ria ci nar_ra di Gar_zi_a, ger_ma_no al no_stro Con_ _

FER: (Alle umgeben Ferrando)

Nun woh_lan! versammelt Euch um mich!

La di_ri: ve_ni_te in_tor_no a me.

(sehr näherend)

Krieger Diener

_fen. Lasst hören! Ver_neh_met, ver_neh_met!

_te. Noi pu_re... U_di_te, u_di_te.

CHOR DER KRIEGER. DIE DIENER.

_fen. Lasst hören! Ver_neh_met, ver_neh_met!

_te. Noi pu_re... U_di_te, u_di_te.

FERRANDO. (RACCONTO)

Glücklich lebt'einst ein Va_ter von zwei Söhnen, Graf von Luna war er ge_nannt, treu lauschte ih_rer Lust und ih_ren

Di due fi_gli vi_vea, pa_dre be_a_to, il buon con_te di Lu_na: fi_da nu_tri_ce del se_con_do

AND.te MOSSO.

Thränen ei_ne Wärte_rin Tag und Nacht. Doch ei_nes Morgens bei des Jüngern Wiege, als noch graute der

na_to dormia presso la cu_na. Sul romper dell' au_ro_ra un bel mat_ti_no el_la di_schiude i

Tag, wen er_blick_te man an dem stillen La_ger?

ral, e chi tro_va d'ac_can_to a quel bam_bi_no?

Wen? o rede! wen? o sag!

Chi?.. Fa_vel_la... Chi? chi mai?

Wen? o rede! wen? o sag!

Chi?.. Fa_vel_la... Chi? chi mai?

Wen? o rede! wen? o sag!

Chi?.. Fa_vel_la... Chi? chi mai?

Wen? o rede! wen? o sag!

Chi?.. Fa_vel_la... Chi? chi mai?

ALLEGRETTO. (M.M. ♩ = 442)

FERRANDO. (geheimnissvoll) *mezzo voce.* *pp*

Ei_ne Zi_geu_nerin, furcht_bar zu schauen, aus ih_rem An_gesicht blitzt' heimlich
Ab_biet_ta zin_ge_ra, fo_ sca ve_ gliar_da! Cin_ge_ra i sim_bo_li di ma_ti_

pp

Grauen; ü_ber das Kind schlug sie Zau_ber_zei_chen, schleuder_te Bli_tze
_ar_da; e sul fan_ciul_lo, con vi_so ar_ci_gno, l'oc_chio sf_fig_ge_

aus ih_ren Au_gen. Vor Schreck'er_zit_ternd rief..... um Hül_fe schnell die Wär_te_rin...
tor_ _vo, san_gui_gno! D'or_ror com_pre_ _ _ _ _ _ _ _ com_pre_sa è la nu_tri_ _ce...

blick_te mit Schau_dern auf das Bett des armen Kin_des hin; doch kaum noch er_tö_net der
a_cu_to un gri_do un gri_do all'au_ra scio_glie; ed ec_co, in me_no che

Ar_men Angst_schrei, so eilt auch der treuen Diener Schaar, so eilt der treu_en Diener Schaar her_bei, ~~und~~
lab_bro il di_ce, i ser_vi i servi ac_corro_no, i ser_vi, ac_cor_ro_no in quel_le so_glie;

pp *cres.* *pp*

heu_lend und dro_hend und un_ter Flü_chen, heulend und dro_hend, und un_ter Flü_chen, entflieht sie
e fra mi_nac_ce, ur_li, per_cos_se, e fra mi_nac_ce, ur_li e per_cos_se la rea di_

cres. a poco sempre *cres. a poco sempre*

cres: f

schnell, die frech sich ein ge_ schlichen, unter Droh'n und Flüchen eilt sie schnell hinweg, die frech sich ein ge_ schlichen eilt nun schnell hin_
scac_ cia_ no ch'en_trarvi o_ sò, la rea la rea di_ scac_ ciano ch'en_trar_vi o_ sò, la rea la rea di_ scac_ cia_ no ch'entrar_vi o_

cres: f

_ weg.
_ sò.

Ha! welch' ein Grau_ en füllt uns're See_ le, es bebt das Au_ ge vor die_ sem Bild'.
Gia_ sto quei pet_ ti sde_ gno com_ mos_ _se; l'in_ fa_ me vec_ chia lo pro_ vo_ cò.

Alle

Ha! welch' ein Grau_ en füllt uns're See_ le, es bebt das Au_ ge vor die_ sem Bild'.
Gia_ sto quei pet_ ti sde_ gno com_ mos_ _se; l'in_ fa_ me vec_ chia lo pro_ vo_ cò.

Ha! welch' ein Grau_ en füllt uns're See_ le, es bebt das Au_ ge vor die_ sem Bild'.
Gia_ sto quei pet_ ti sde_ gno com_ mos_ _se; l'in_ fa_ me vec_ chia lo pro_ vo_ cò.

Ha! welch' ein Grau_ en füllt uns're See_ le, es bebt das Au_ ge vor die_ sem Bild'.
Gia_ sto quei pet_ ti sde_ gno com_ mos_ _se; l'in_ fa_ me vec_ chia lo pro_ vo_ cò.

FF

AND.te MOSSO COME PRIMA.

FERRANDO.

(redend)

Wie man sagt, wollt' dem Kind' sie profe _ zeien in die Zukunft ihm schau _ _ en. O Lüge! Nein! dem Unglück nur es
As _ se _ ri che ti _ ear del fanciul _ li _ no l'o _ ro _ sco _ po vo _ le _ _ _ s... Bu _ giarda!.. Len _ ta feb _ bre del me _

AND.te MOSSO COME PRIMA.

weihen, es umgeben mit Grau _ _ en. Von Blässe ach! be _ deckt, schwinden sei _ ne Kräfte, ach! und schreckli _ che
_ schi _ no la sa _ la _ te strug _ ge _ _ _ _ al Con _ ver _ to di pal _ lor, lan _ gui _ do, af _ franto, el tre _ ma _ va la

cres.

(der Chor schaudert)

Leiden erpressten ihm Thränen in' bangen Leidens _ stunden... das Kind, es war ver _ zau _ _ bert!
se _ ra, il di tra _ _ _ va in la _ men _ te _ vol pianto... am _ ma _ lia _ to egl' e _ _ _ raf

marcato.

tremz

ALL.tto COME PRIMA.

Die al - te He - ze ward ein - ge - fan - gen, musste am Holzstoss den Lohn em -
La fat - tuc - chie - ra per - se - gui - ta - ta, fu pre - sa, e al 'fo - co fu con - dan -

ALL.tto COME PRIMA.

- pfangen; doch ei - ne Toch - ter blieb ihr am Le - ben, der sie die Ra - che
- na - ta: ma ri - ma - ne - a la ma - le - det - ta fi - glia, mi - ni - stra

hat ü - ber - ge - ben. Schreck - lich er - füll - te die, was der Mutter sie ver - spro - chen;...
di ria ven - det - ta!.. Com - pi quest' em - pia ne - - - - fan - do ec - ces - so!..

cres:

hat ih - ren Feuer - tod auf.....die - selbe Art ge - ro - chen: denn an dem Ort', wo man

Spar - ve il fan - ciul - lo, e ..... si rin - - ven - - ne mal spen - ta bra - ge nel

cres:

cres:

einst sie ver - brann - te, da fand man, o Schauder! das Auge be - bend es nur er - kann - te...

si - - to i - - stes - - so ov' ar - - sa un glor - no ov' arsa un glor - no la stre - ga ven - ne...

p

p

cres: sempre

fand halb ver - brannt man, o Gott!... die Ge - bei - ne des armen Kin - des, fand halb ver - brannt man des Kindes

e d'un bam - bi - no... shi - mèt.. l'os - - sa - me bru - ciato a mes - - so, bru - cia to a mes - - so, bru - ciato a

cres: sempre

cres: f

Lei - che, noch stieg der Rauch vom Feuer auf zum Him - mel, ach! wie des armen Kindes See_le stieg auch zu Gott em_

mex - - xo, fu - man - te an - cor, bru - cia - - to a mex - - xo, fu - man - te an - cor, bru - cia - - to a mex - - xo, fu - mante an_

cres: f

- por.
- cor!

Ha! welch'ein Grauen füllt uns're See_le, und kaum vertraut man dem eig'nen Ohr.

Ah scel - le - ra - ta! oh donna in_fa - me! Del par m'in - ve - ste o - dio ed or - ror!

Ha! welch'ein Grauen füllt uns're See_le, und kaum vertraut man dem eig'nen Ohr.

Ah scel - le - ra - ta! oh donna in_fa - me! Del par m'in - ve - ste o - dio ed or - ror!

Ha! welch'ein Grauen füllt uns're See_le, und kaum vertraut man dem eig'nen Ohr.

Ah scel - le - ra - ta! oh donna in_fa - me! Del par m'in - ve - ste o - dio ed or - ror!

Ha! welch'ein Grauen füllt uns're See_le, und kaum vertraut man dem eig'nen Ohr.

Ah scel - le - ra - ta! oh donna in_fa - me! Del par m'in - ve - ste o - dio ed or - ror!

ff trem: dimin: morendo ed allarg. p

27566

SEGUITO E STRETTA DELL' INTRODUZIONE

„Ein Diener des Grafen„

I ACT. *Fortsetzung der I Scene.*

FERRANDO.

ADAGIO.

Lebte nur noch we_nig Jahre, ei_ne Stimme doch sprach in seinem In_nern, dass sein
Brevi e tri_sti gior_ni vis_se: pure i_gno_to del cor presen_ti_men_to gli di_

CHOR DER DIENER.

Und der Va_ter?
E il pa_dre?...

Und der Va_ter?
E il pa_dre?...

CHOR DER KRIEGER.

Und der Va_ter?
E il pa_dre?...

Und der Va_ter?
E il pa_dre?...

ANDANTE.

ADAGIO. M.M. ♩=80.

pp

Kind damals nicht sei dem Tod ver_fallen; und auf dem Sterbe_bette beschwor er unsern Herren, dass er die Spur der Verbrechrin stets ver_
_ce_va, che spen_to non e_ra il fi_glio; ed a mo_rir vi_ci_no bra_mò che il si_gnor no_stro a lui giu_ra_se di non [illegible] sar le in_

pp

pp

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

18

POCO PIÙ MOSSO. M.M. ♩=100.

folgen soll. Ach! ver - geblich!
da - gi - ni.... Ah! far va - ne!

Al - les ver - ge - bens! O könnte nur
Nul - la con - tex - ta. Oh! da - to mi

CHOR der KRIEGER.

Hörte von ihr man nichts mehr in spät'rer Zeit?
E di co - lei non s'eb - be con - tez - za mai?

Hörte von ihr man nichts mehr in spät'rer Zeit?
E di co - lei non s'eb - be con - tez - za mai?

POCO PIÙ MOSSO. M.M. ♩=100.

fp

einmal, einmal ich sie seh'n!
fos - se rin - trac - ciar - la un di!

Wohl be - rechnend die Zeit, die ver - gangen, ja! ich
Cal - co - lan - do gli an - ni tra - scor - si.... lo po -

CHOR der DIENER.

Und würdest du sie er - ken - nen?
Ma rav - vi - sar - la po - tre - sti?

Und würdest du sie er - ken - nen?
Ma rav - vi - sar - la po - tre - sti?

mf

ALLEGRO.

könnt'es. Zu der Mut - ter?
- tre All' in - fer - no?

tutta forza.

O welche Lust! zur Raben-mutter in die Hölle sie zu senden!
Sa - reb - be tem - po pres - so la ma - dre all' in - fer - no spe - dir - la.

CHOR DER KRIEGER.

O welche Lust! zur Raben-mutter in die Hölle sie zu senden!
Sa - reb - be tem - po pres - so la ma - dre all' in - fer - no spe - dir - la.

ALLEGRO. M.M. ♩=420.

capo assai.

O! man sagt, dass die noch wandle auf der Er - de und nicht Ruh' kann fin - den die bö - se
E cre - den - za che di - mo - ri an - cor nel mon - do l'a - ni - ma per - du - ta dell' em - pia

LENTO. M.M. ♩=72.

sempre più capo.

Zau - b'rin! Wenn schwarz be - deckt der Him - mel, er - scheinet sie in verschied'nen Ge -
stre - - - ga, e quan - - do il cie - - lo è ne - ro in va - rie for - me al - trui si

sempre più f.

tremolo.

TENORE DIENER (mit Schrecken) — TENORE KRIEGER (mit Schrecken) — BASSE der DIENER — BASSE der KRIEGER

_stalten. So ist es. So ist es. So ist es. So ist es. So ist wahr.
mostri. E ve_ro! E ve_ro! E ve_ro! E vero!

drm: *morendo.*

ALLo ASSAI AGITATO. *tutti i cantanti* *estremamente piano sino al Più mosso.*

CHOR DER KRIEGER

Man sieht in den Nächten, hoch auf Da_ches_spi_tzen als Eu_le die furcht_ba_re
Sull' or_lo dei tet_ti al_cun l'ha ve_du_ta! in u_pu_pa o stri_ge ta_

Man sieht in den Nächten, hoch auf Da_ches_spi_tzen als Eu_le die furcht_ba_re
Sull' or_lo dei tet_ti al_cun l'ha ve_du_ta! in u_pu_pa o stri_ge ta_

M.M. ♩=72. *leggeriss:*

sempre pppp *sino al Più mosso.*

ALLo ASSAI AGITATO.

CHOR DER DIENER

He_ze oft si_tzen. Sie blickt mit den glä_ser_nen Au_gen her_un_ter, und flieht, wenn's am
_lo_ra si mu_ta! In cor_vo tal' al_tra; più spes_so in ci_vet_ta, sull' al_ba fug_

He_ze oft si_tzen. Sie blickt mit den glä_ser_nen Au_gen her_un_ter, und flieht, wenn's am
_lo_ra si mu_ta! In cor_vo tal' al_tra; più spes_so in ci_vet_ta, sull' al_ba fug_

M 27567 N

FER

Ein Die_ner des Gra_fen hat einst sie ge_se_hen, es
Mo_ _ri di pa_ _u_ra un ser_ _vo del con_te, che a_

Mor_gen auf Er_den wird mun_ter.
gen te al par di sa_ _et_ _ta!

Mor_gen auf Er_den wird mun_ter.
gen te al par di sa_ _et_ _ta!

f

fass_te ihn Schrecken sie ~~sau~~_höhn_te sein Flehen, er starb, er starb, er starb; Schrecken töd_te_te
_vea del_la sin_ga_ra per_cos_sa la fron_te! mo_ri mo_ri mo_ri di pa_u_ra mo_

(wie ein Jammer)

CHOR DER KRIEGER.

Ah!..... Ah!..... Er starb.
Ah!..... ah!..... mo_ _ri!

Ah!..... Ah!..... Er starb.
Ah!..... ah!..... mo_ _ri!

ihn, er starb, er starb, ja vor Angst. Sie er - schien ihm in nächtli - cher Wei - le, als
-ri mo - ri mo - ri di pa - u - ra! Ap - par - ve a co - stu - i d'un gu - fo in sem -

CHOR DER ~~KRIEGER~~ Diener

Ah!..... Ah!..... er starb.
Ah! ah! mo - - ri!

Ah!..... Ah!..... er starb.
Ah! ah! mo - - ri!

Eu - le, Ge - heul war zu hö - ren, so furchtbar und schrecklich, sie sah mit den glä - ser - nen
-bian - sa, nell' al - - ta quie - te di ta - ci - ta stan - za!... Con oc - chio lu - cen - te guar -

CHOR der DIENER und KRIEGER (zusammen)

Als Eu - - - - le!
D'un gu - - - - - fo!...

Als Eu - - - - le!
D'un gu - - - - - fo!...

Au - gen ihn an, um den Ar - men, den Ar - men, ach! war es ge - than. Da
- da - va.... guar - da - va, il cie - lo at - tri - stan - do d'un ar - lo fe - ral! Al -

Ó Schre - - cken!
Guar - da - - - - va!...

Ó Schre - - cken!
Guar - da - - - - va!...

legato

tön - - te vom Thurm die Mit - ternachts stunde....
- lor mez - zo - not - te ap - pun - to suo - no - va....

(es schlägt Mitternacht)

(mit Geschrei)

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

Ah!
Ah!

Glocke.

POCO PIÙ MOSSO.
tutta forza.

Ah! Ja! ver - flucht sei die He - - - xe, die Un - heil und
si - - a ma - - le - det - - - - ta la stre - ga la

Ah! Ja! ver - flucht sei die He - - - xe, die Un - heil und
si - - a ma - - le - det - - - - ta la stre - ga la

Ah! Ja! ver - flucht die He - - - xe, die Un - heil und
si - - a ma - - le - det - - - - ta la stre - ga la

8a

ff POCO PIÙ MOSSO.

ff

Schrecken nur bringt. Ah!
stre - ga in - fer - - nal! ah!

Schrecken nur bringt. Ah! (Die Diener eilen gegen die Thüre, die Krieger in den Hintergrund)
stre - ga in - fer - - nal! ah!

Schrecken nur bringt. Ah!
stre - ga in - fer - - nal! ah!

8a

N 27567 R

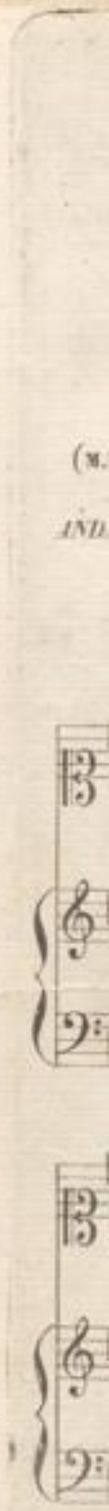
f

f

dim: sempre.

pp

ff



BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

SCENA E CAVATINA

N.° 4. „Es glänzte schon das Sternenheer„ Fr. 5. 50.

(SOPRANO)

I ACT. *II SCENE.* Garten im Palaste; zur Rechten eine Marmorstiege, die zu den Gemächern führt. Dichte Wolken bedecken den Mond.

INEZ.

Recit.^{to}

Warum ver_ weilst du? Finstre Nacht um_gibt uns.
Che più t'ar_ re sta?.. I'o_ra è tar_da; vie_ni:

(M.M. ♩=80.)

ANDANTE MOSSO.

tr

LEONORE.

Die Fürstin wünscht Dich zu sprechen; Du zauderst? Und wie_der ei_ne
di te la re_ _gal donna chie_se, t'u_di_sti. Un' al_tra not_te an_

INEZ.

Nacht, oh_ne ihn zu sehen! Deiner Liebe Glut bringt dir Unheil. O sag'mir, rede! wie entbrannte die Lieb' in deinem
_co_ra sen_za ve_der_lo! Pe_ri_glio_sa fiam_ma tu nu_tri!.. Oh co_me, do_ve la pri_mie_ra fa_vil_la in te s'ap_

pp

Eigenthum von Titus Ricordi in Mailand.

LEO: *ALL°:*

Herzen? Beim Tur_niere. Ich sah ihn,... Trauer_gewand und dunkler Helm zierte den Jüngling. Niemand kannte
_prese? Ne' tor_ne_i. Vap_par_ve bru_no le ve_sti ed il ci_mier, lo scudo bru_no e di stemma i_

ALL°: *pp*

ihn, den mu_thigen Helden, der auf dem Kampfplatz' besieg_te die Gegner. Ich schmückte ihn dann mit der Blu_men_
_gendo, sco_nosciu_to guer_rier, che dell' a_go_ne gli o_no_ri ot_tenne... Al vin_ci_tor sul cri_ne il ser_to io

AND.te (M.M. ♩=69)

_krone; in den Krieg doch muss' er ziehen... ich sah ihn nimmer; doch sei_ne hol_den Zü_ge
po_si... Ci_vil guer_ra in_tan_to ar_se... nol vi_di più!.. co_me d'aura_to so__gno

AND.te (M.M. ♩=69) *tr* *pp*

INEZ. LEO:

mir im Traum' er_schie_nen, und so entschwand mir trü_be die Zeit; doch einst... O Sprich doch! So hö_

fug_gen_te im_ma_go!.. Ed e_ra vol_ta lun_ga sta_gion... ma poi... Che av_ven_ne?.. A_scol_

tr

ANDANTE. (M.M. ♩=50)

a mezza voce.

_re!

_ta.

Es glänz_te schon das Ster_nen_heer, der Ze_phir säu_selt'

Ta_cea la not_te pla_ci_da e bel_la in ciel se_

ANDANTE. (M.M. ♩=50)

mf

ff

lei_se, der Mond strahlte ein Sil_ber_meer, in sanfter El_fen Wei_se. Ach! da ertönt im Abendwind, wie Alles still und lei_se,

_re_no; la lu_na il vi_so_ve_de_te_o mo_strava lie_to e pie_no... quando suonar per l'a_e_re, in_fino al_lor si mu_to,

animando un poco.

animando un poco.

animando un poco.
con espansione.

aus dem Ge_bü_sche zau_be_risch, die wun_der_vol_le Wei_se, ein trü_ber ach! und
dol_ci s'u_di_ro e fle_hi_li gli se_cor_di d'un li_u_to, e ver_si me_lan_

un poco più animato.
con espansione.

sehn_suchts_vol_ler Klang, ach! des Trouba_dours Ge_sang.
_co_ni_ci e ver_si me_lan_co_ni_ci un tro_va_tor can_tò.

Auf zu dem Him_mel stieg sein Ge_sang, er fleh_te zu den Ster_nen; ich kör_te meines Nah_mens Klang, er
Versi di pre_ce ed a_mi_le qual d'uom che pre_ga id_di_o in quel_la ri_pe_te_si un

N 27568 N

animando un poco. *con espansione un po-*

tönte in wei - te Fernen... Schnell eilte ich zum Fenster hin, er war es, er der Ge - lieb - te!.. Und Him - mels-

no - me.... il mi - o, mi - o!... Cor - si al ve - ron sol - le - ci - ta... E - gli e - ra, egli e - ra des - so!... Gio - ja pro -

animando un poco. *con espansione un po-*

co animato.

- lust durch - strömt'..... mein Herz... se - lig blickt' ich him - mel - wärts; mir

- vai che a - gl'an - ge - li so - lo e pro - var con - ces - so!... Al

co animato.

cres: a poco a poco. *f* *a piacere.* *stent:*

galt ..... der wun - der - vol - le ..... Klang ..... ja ..... mir ..... des ..... Troubadours Ge - sang, mir

co - re, al guar - do e sta - ti - co la ter - ra un ciel sem - brò, la ter - ra un ciel un ciel sem - brò. Al

pp *cres: a poco a poco.* *f*

pp

M 27568 N

pp — f — cres:

galt der wun - der vol - le Klang ja
cor, al guar - do e sta - ti - co la ter - ra un ciel sem -

pp — pp — cres:

f — adagio ed eguali:

mir der zau - be - ri - sche Klang.
-bro, la ter - ra un ciel sem - -bro!

8va — F

ALL.o VIVO. M.M. ♩ = 80.

ALL.o VIVO. M.M. ♩ = 80.

INEZ.

Ach! Dei - ne Wor - te ma - chen mich be - ben, und mei - ne
Quan - to nar - ra - sti di tur - ba - men - to m'ha pie - na

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

LEO:

Ver_ge_bens!
In_va_no!...

See_le er_zit_tert. Zwei_feln des Ban_gen
l'al_ma!... lo te_mo... Dub_bio, ma tri_sto

füllt mei_ne See_le vor dem ge_heim_niss_
pre_sen_ti_men_to in me ri_sve_glia quest'

LEO:

Was sagst du? O
Che di_ci!... Oh

_vol_len Frem_den. Du sollst ihn ver_ges_sen.
no_ma ar_ca_no!... Ten_ta ob_bli_ar_lo...

N 27568 N

L. schweige! Ihn ver-
ba - sti! Ob - bli -

I. Ver - trau der Freun - din war - - - nenden Rath! hör'mich!
Ce - di si con - si - - - glio dell' a - mi - sta. Ce - di.

FF

a piacere.

- gessen? Ach! dieses Schreckens-wort..... kann nicht fas - sen mein liebend Herz.
- ar - lo!... Ah! to par - la - - sti det - - - to che in - ten - - der l'al - ma non sa.

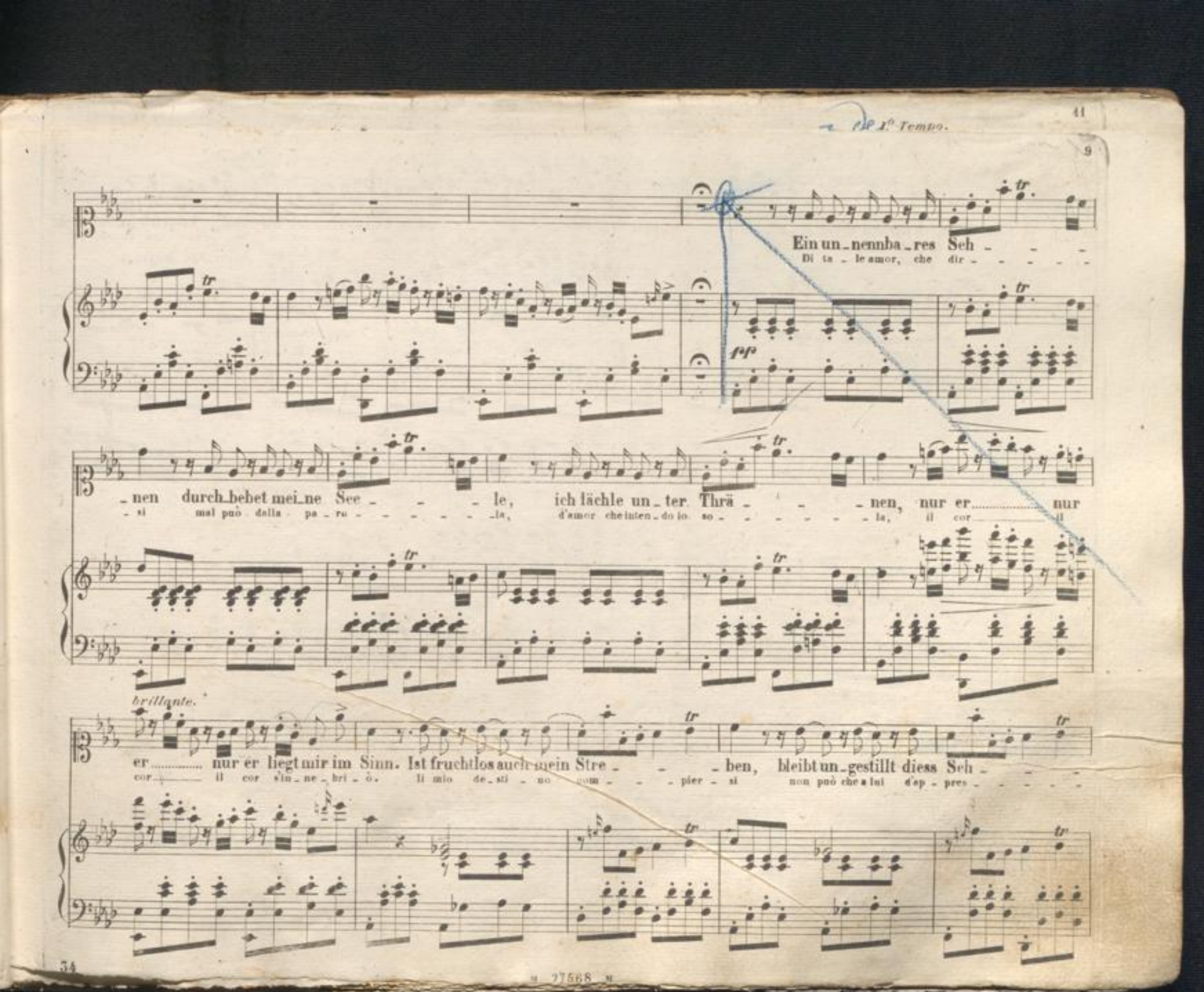
colla parte.

FF

LEO:

ALL.° GIUSTO. M.M. ♩=400.

tr *tr*


Al 1° Tempo.
9
Ein un_nennba_res Seh _ _ _
Di ta _ le amor, che dir _ _ _ _ _
pp
_nen durch_bebet mei_ne See _ _ _ le, ich lächle un_ter Thrä _ _ _ nen, nur er nur
_ si mai può dalla pa_ ra _ _ _ _ _ _ la, d'amor che inten_do io so _ _ _ _ _ _ la, il cor il
brillante.
er nur er liegt mir im Sinn. Ist fruchtlos auch mein Stre _ _ _ ben, bleibt un_gestillt diess Seh _ _ _
cor il cor s'in_ne_bri_ ò. Il mio de_si_ no com _ _ _ pier _ si non può che a lui d'ap_ pres _ _ _ _ _
tr

nen, kann ich für ihn nicht le - - - - ben, will ster - - - - ben, will sterben ich für ihn, kann ich für ihn nicht

so... S'io non vi-vrò per es - - - - - - so, per es - - so per es - - so per es - so mo - ri - rò! s'i - o non vi - vrò per

POCO PIÙ MOSSO.

le - ben, will sterben ich für ihn, so will ich ster - ben ja für ihn, will sterben ich für ihn, ja

es - so, per es - so mò mo - ri - rò sì per es - so mo - ri - rò per es - so mò - ri - rò mo - - - -

cres.

ff *cres.*

für ihn. Der Lie - be bit - - t're Leiden durch - wo - gen

- - - - - - - ri - - ro. Non deb - ba mai pen - - - - tir - si chi tan - to un

INEZ. (für sich)

ff

I.º Tempo.

LEONORE.

ih - - - re Brust, der Liebe bitt're Leiden die treue Brust. Ein un-nennba-res

gior - - - no a - - - - - mò! non debba mai pen - tir - si chi tan-to a - mò! Di ta - le amor, che

I.º Tempo.

fp

Seh - - - - nen durch-be-bet mei-ne See - - - - - le, ich lächle un-ter Thrä - - - -

dir - - - - - - si mai può dal-la pà - ro - - - - - - la, d'a-mor che inten-do lo so - - - - - -

-nen, nur er ..... nur er ..... nur er liegt mir im Sinn. Ist fruchtlos auch mein Stre - - - ben, bleibt ungestillt diess

-la, il cor ..... il cor ..... il cor s'in-ne-bri - ò. Il mio de-sì - no com - - - pier - si non può che lui d'op-

N 27568 N

Sch - - - nen, kann ich für ihn nicht le - - - - ben, will ster - - - - ben, will ster - ben ich für
- pres - - - - - so... S'io non vi - vrò per es - - - - - - so, per es - - so per es - - so per es - so mo - ri -

ihn, kann ich für ihn nicht le - ben, will sterben ich für ihn, so will ich ster - ben ja für ihn, will sterben ich für
- rò! s'i - o non vi - vrò per es - so, per es - so io mo - ri - rò ah sì per es - so mo - ri - rò per es - so mo - ri -

POCO PIÙ MOSSO.

cres.

rinf.

ihn ja für ihn. Für ihn zu ster - ben, wel - che Se - - - - lig -
- rò mo - - - - - - - - - ri - - rò ah sì per es - - so mo - ri - rò per

Der Lie - be bit - tre Lei - den ziehn durch ih - re
Non deb - ba mai pen - tir - - - si chi tan - to un

PIÙ MOSSO.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Baden-Württemberg

-keit, o wel - che Lust, für ihn zu ster-ben wel - che Se - - - - lig-keit, o wel - che
es - so mo - ri - rò, ah si per es - so mo - ri - rò per es - so mo - ri -

treu - e Brust, der Lie - be bit - t're Lei - den zieh'n durch ih - re treu - e
gior - no a - mò, non deb - ba mai pen - tir - si chi tan - to un gior - no a -

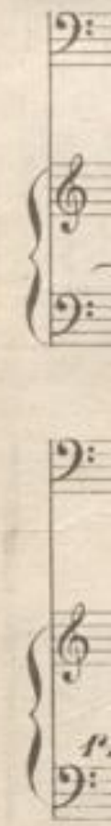
tr

(gehen in die Gemächer ab)

Lust, wel - - - - - - - che Lust!
-rò mo - - - - - - - - - - ri - rò!

Brust, ja zieh'n durch ih - re treu - e Brust.
-mò, chi tan - to un gior - no un gior - no a - mò!

N 27568 N



BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

SCENA E ROMANZA

„Einsam steh' ich verlassen„

N. 5. (TENORE) Fr. 2.

I ACT. *III SCENE.*

ANDANTE. (M.M. ♩ = 80.)

p *ppp* *pp*

DER GRAF.

Rings tiefes Schweigen! Er_quickender Schlaf um_fängt wohl jetzt schon lang' die Fürstin; doch sie, die Theure! wacht noch.

Ta_ce la not_te!.. Im_mer_sa nel son_no è, cer_to, la re_gal si_gno_ra... ma ve_glia la sua da_ma!...

O Leo_no_re! ja! Du wachst noch, es schimmert aus deinem Fenster noch ein Schein des Lichtes, und mir ein Strahl der

Oh Leo_no_ra! tu de_sta se_i... nel di_ce da quel ve_ro_ne tre_mo_lan_te un rag_gio del_la not_tur_na

pp

ALLEGRO.

Hoffnung. Ach! heisser Lie_be Seh_nen er_füllt die treu_e Brust. Ja, ich muss dich
lampa... Ah!... I'a_mo_ro_sa fiam_ma m'ar_de o_gni fi_bra! Ch'io ti veg_ga è

ALLEGRO.

sehen, du musst mich hören. Theure! mit Allge_walt zieht mich mein Herz zu
d'uopo.... che tu m'in_tenda.... Vengo... a noi su_pre_mo è tal mo_men_to

(er nähert sich der Stiege und verweilt dort.)

Dir. Der Trouba_dour! O Himmel!
_to. Il Tro_va_tor!.. Io fre_mo!

Arpa.

INDANTE. M.M. ♪=76.

N 27569 N

MANRICO.
(DER TROUBADOUR.)

a mezza voce.

Ein_sam steh' ich ver_las_ _ _sen, kann mei_ne Qual nicht
De_ser_to sol_ _la ter_ _ _ra, col rio de_sti_no in

fas_ _ _sen, und ei_ne Hoffnung nur lä_chelt dem Trouba_dour, winkt ihm der Lie_be
guer_ _ _ra, è so_la speme un cor, è so_la speme un cor, è so_la speme un

tutta forza. *tr* DER GRAF.

Lust ....., an treu_en Lieb_chens Brust. Was hör' ich!
cor ....., un cor al Tro_ _va_tori Oh det_ti!...

f rit. *f* Tempo

TROUB:

Ich bebe. Io fre-mo!

Schlägt mir dein Herz ent-ge-gen, Ma s'ei quel cor pos-sie-de,

schützt mich des Him-mels Se-gen, bel-lo di ca-sta fe-de,

ach! und das grösste Glück è d'o-gni re mag-glor,

strahlt mir aus deinem è d'o-gni re mag-

DER GRAF.

O Himmel! Oh det-ti!...

Ha! welche Qualen! Oh ge-lo-si-a!...

con forza.

Blick; -gior,

Won-ne be-le-bet nur è d'o-gni re mag-gior

den treu-en mag-glor il

Trou-ba-dour. Tro-ve-tor.

tr

rit.

N 27569 N

(✻) Bei Fortsetzung der Oper unterlässt man den letzten Takt.

SCENA E TERZETTO

„Ha, Falsche! Welche Stimme!„

(SOPRANO, TENORE E BARITONO)

N.° 6.

Fr. 6.

I ACT. *IV SCENE.*

(Der Graf hüllt sich in seinen Mantel)
(Leonore eilt gegen der Grafen)

MANRICO. (TROUBADOUR.)

DER GRAF:

-dour. Gott! was seh' ich! Ja, sie nahet!
-tor! Non m'in-gan-no El-la scende!

M.M. ♩=144.

ALLEGRO.

f

LEONORE.

O mein Ge-liebter. Ach! wo ver-weilst du denn so lange, ich zählte schon die Stunden mit bangen Herzens-
A-ni-ma mi-a! Più dell' u-sa-to è tar-da l'o-ra; io ne con-tai gl'i-stan-ti co' pal-pi-ti del

DER GRAF.

(O Gott!)
(Che far?)

LEO:

a piacere.

_schlägen... doch jetzt entflieh'n al_le Qualen denn du bist an meiner treu_en Brust. Welche

co_re!.. Al_fin ti gui_da pie_to_so a_mor fra que_ste brac_cia... Qual

TROUBADOUR.

(Eine Stimme aus dem Gebüsche) (Der Mond tritt aus den Wolken und lässt eine Gestalt er-

Ha, Fal_sche!

In_fi_del!

col canto.

ALLEGRO AGITATO M.M. ♩ = 400.

V. SCENE.

_blicken, deren Gesicht mit einem Visir bedeckt ist.)

LEO:

Stimme! Ach! in der

vo_ce! Ah! del_le

(Indem sie beide erkennt, und sich zu Maurico's füssen wirft)

(zu Maurico)

Dun_kelheit konnt' ich dich nicht er_ken_nen! Zu dir, du mei_ne Se_ligkeit, zieht

te_ne bre trat_ta in cr_ro_re io fu_i! A te credea ri_vol_ge_re l'ac_

a 27570 s

mich mein heis - ses Sehnen. Nur Du bist all' mein Glück, ja! mein Sein und all' mein
-cen - to, e non a lu - i... A te, che l'al - ma mi - a sol chie - de, sol de -

GRAF.

Le - ben! Dich lieb' ich, Dich al - lein nur, mein süs - ser Trou - ba - dour. Du
-si - a... Io t'a - mo, il giu - ro, t'a - mo d'im - men - so, e - ter - no a - mor! Ed

LEO:

Dich lieb' ich! Mein
Io t'a - - mo! Io

TROUB: (Leonore aufrichtend)

O wel - che Wonne! O wel - che
Ah più non bra - mo! Ah più non

GRAF.

wagst es? Mein Herz erbebt in Wuth, mein Herz erbebt in
o - si? Av - vam - po di fu - ror! Av - - - vam - po di fu -

a piacere

L. Al - les!
t'a - mo!

T. Won - ne!
bra - mo!

G. Wuth! Du Fei - ger zeig' dein An - gesicht.
- ror! Se un vil non sei, di - sco - vriti.

(O Gott!)
(Ohi - me!)

Nenn'
Po-

pp

L. O wel - che Angst!
Deh, per pie - tà...

T. Er - bli - cke mich! Man - ri - - - - co bin
Rav - vi - sa - mi, Man - ri - - - - co io

(Das Visir hebend)

G. dei - - - - nen Na - men!
- le - - - - - sa il no - me.

B 27570 B

TROUB: GRAF.

ich! Was? Du bist's? O Him_mel! Un_ _ _ _vor_sicht'ger! Wie
son. Tu!.. Co_me?... In_ _ _ no! te_ _ _ _ _ _me_ra_rio! D'Ur_

kannst du's wa_gen noch hier zu er_scheinen? Dein harrt das
_gel se_gus_ce, a mor_ _ _te pro_scrit_to, ar_di_ _ _ _ _ _sci

TROUB:

To_desbeil, Dein Le_ben ist ver_lo_ren. Was säumst Du? Ruf'
vol_ger_ti a que_ _ste re_ _gie por_te? Che tar_ _di?.. Or

f

schnell nur dei - ne Wa - chen, und ü - ber - lie - fre den
via, le guar - die sp - pel - la, ed il ri - ve - - - le al

Ne - benbuh - ler schnell dem Hen - ker bei - le. Dein Tod ist dir viel näher, ja! von
fer - ro del car - ne - - fi - ce con - se - - gna. Il tuo fa - ta - le i - stante assai più

GRAF.

LEO:

Hört mich!
Con - te!...

mei - ner Hand musst du sterben! Folgmir!
pros - si - mo é, dis - sen - na - to!... Vieni....

(zu Maurico)

meiner Ra - che Opfer fällst du
Al mio sde - gno vit - ti - ma,

N 27570 N

LEO:

O hört mein Fle - hen!
Oh ciel!... t'ar - re - sta.

(für sich)
(Was soll ich
(Che mai

TROUB:

Woh - lan!
An - diam....

G

jetzt von mei - nen Händen.
d'no - po ch'io ti sve - ni....

Fol - ge mir!
Se - guimi....

L

thun?
- ró?...

Ein einz'ger Laut nur kann ihn ja ver - ra - then!)
Un sol mio gri - do per - de - re lo puo - te!)

(zum Grafen)
Hör' mich!
M'o - di....

T

Woh - lan!
An - diam....

G

Fol - ge mir!
Se - guimi....

Nein!
No!

F

GRAF.

ALL.° ASSAI MOSSO. M.M. 𝅗𝅥=432.

agitatissimo.

Wil - de Ei - fer - sucht im Her - zen, leid' ich wah - re Höl - len - qua - len,

Di ge - lo - so a - mor spren - - - - - - to er - - de in me tre - - men - do il fuo - - co!

ALL.° ASSAI MOSSO. M.M. 𝅗𝅥=432.

sf *pp* *sf* *pp*

schreck - lich sind verschmähter Lie - be Schmer - zen, mit ..... dem Leben muss ..... er's zahlen.

Il tuo san - gue, o scia - gu - - - - - - - - to, ad ..... e - stinguer - lo ..... fin po - co!

rinf: *rinf:*

f *p*

(zu Leonore)

Lie - be hast du ihm ge - schworen, er war dei - ne Se - lig - keit; ..... a - ber

Dir - - gli, o fol - le, io t'a - mo, sr - di - sti!... Ei più vi - - - ve - re non può ..... Un se -

allarg: e piac:

nun ist er ver - lo - ren, ja, dem Tod' ..... sei er ge - weiht ..... a - ber

- cro - - to pro - fe - - ri - sti, che a mo - rir ..... lo con - dan - nò ..... un se -

pp

colla parte.

N 27570 N

LEO:

marcato.

Ach! be_zähm'doch, be_zähm'doch dein Wü_then,
Un i_stan_te al a meu di_a lo_co

TROUB:

Mag er to_ben, ja mag er auch wü_then,
Del su_per_bo è va_ _ _ne l'i_ra;

G

nun ist er ver_lo_ren, ja, dem Tod sei er ge_weiht.
_cento pro_fe_ri_ _sti che a mo_rir lo con_ _dan_nò.

pp

marcato

L.

ja! du mehrest noch dei_ne Qua_len! sieh' im Staube, im Staube mich bit_ten,
il tuo sde_gno al_la ra_gio_ne: io, sol i_o di tan_ _to fo_co.

T

ihn er_ _war_ten nur Höl_len_qua_len; nein! er weiss nicht, was ich schon ge_lit_ten,
ei ca_ _drà da me tra_lit_ _to: il mor_tal, che a_mor l'in_spi_ra,

G

Folg'mir!
Fol_let

L. gnä_dig las_se Hoffnung ihm strah_len. Sei der Tod, sei der Tod mir ge_schwo_ren,
son, pur trop_po, la ca_glo_ne! Piom_bi, piom_bi il tu_o fu_ro_re

T. mit dem To_de muss er es zah_len. (zum Grafen) Ja! du bist nun, du bist nun ver_lo_ren,
dall' a_mor fu re_so in_vit_to. La tua sor_te è già com_pi_ta....

G. Ja! du liebst ihn! Du kannstes
Dir_gli t'a_mo.... oh fol_le,er_

L. für ihn ster_ben, o Se_lig_keit!..... doch nur er sei, er sei nicht ver_lo_ren,
sul_la re_a che t'ol_trag_giò..... vi_bra il fer_ro in que_sto co_re,

T. und dein Tod ist mir Se_lig_keit..... (an Leonore) Treu_e Lie_be sei dir nun ge_schworen,
t'o_ra o_ma_i per te suo_nò..... il suo co_re e la tu_a vi_ta

G. wagen! Du kannstes' wagen!
_di_stit!... oh fol_le,er_di_stit!...

L. er, dem ich mein Herz ge - weiht.
che te a - mar non vuol ne può

T. treu - e Lie_be in E - wig - keit.
il de - sti - no a me ser - - bò

G. Schreck - lich sind verschmähter Lie - be Schmer_zen, mit dem
Il tuo san - gue, o scia - gu - - ra - - to, ad e -

L.

T.

G. Le - ben muss er's zah - len. Ihn zu lieben hast du ge_wagt, ja! er war deine Se_lig -
- stin - guer - - lo fia po - - co! Dir - - gli, o fol_le, io t'a_mo, ar - di - sti!... Ei più vi - ve - re non

(zu Leonore)

L. Sei der Tod, sei der
Piom - - bi, ah piom - - bi!

T. (zum Grafen) Ja! du bist nun, du
La tua sor - te è

G. stent: _keit, ja er war deine Se_lig_keit, er sei dem Tode nun ge_weiht, er sei dem Tode nun ge_weiht. Ja! wilde Ei_fersucht im
può, no, ei più vi_ve_re non può, no, no, non può, no, no, non può, no, ei più vi_ve_re non può. Ah! di ge_lo_so di ge_

p a Tempo.

stent. colla parte.

L. Tod mir ge_schworen, für ihn sterben, o Se_lig_keit! doch nur er sei, er
tu_o fu_ro_re sul_la re_a che tol_ trag_già... vi_ bra il fer_ro in

T. bist nun ver_lo_ren, und dein Tod ist mir Se_lig_keit. (zu Leonore) Treu_e Lie_be sei
già con_pi_ta... l'o_ra o_ mai per te suo_nò... il suo co_re e

G. Herzen, wilde Ei_fersucht im lie_be_vollen Herzen, leid'ich wah_re Höllen_qualen. (zu Leonore) Liebe hast du ihm ge_schworen, Liebe
_lo_so a_mor spres_so_ to ar_de in me tre_mendo il fo_co, ar_de in me tre_mendo il fo_co! Ue ac_con_to pro_fe_ri_sti un ac_

8

Poco più mosso.

L: sei nicht ver - lo - ren, er, dem ich mein Herz ge - weiht dem ich
que - sto co - re che te a - mar non vuol nè può che te

T: dir nun ge - schworen, treu - e Lie - be in E - wig - keit in E - -
la tu - a vi - ta il de - sti - no a me ser - bò a me

G: hast du ihm ge - schworen, mit dem Le - ben muss er's zahlen, ja er sei dem Tod' ge - weiht dem Tod'
cen - to pro - fe - ri - sti che a mo - rir lo con - dan - nò che a mo - rir lo con - dan - nò lo con - -

ff

Poco più mosso.

L: dem ich mein treu - es Herz, dem ich mein treu - es
a - mar non vuol nè può, no, no, non vuol, non

T: - wig - keit in E - - wig - - keit, ja! treu - e Lieb' in
ser - bò a me ser - - - bò sì il de - sti - no a

G: ge - weiht er sei dem Tod' ge - weiht, dem Tod' ge - weiht, dem
- - dan - nò sì nu ac - cen - to pro - fe - ri - sti che a mo - rir lo

f

L. Herz ge - weiht, dem ich mein
vuol ne può... te a - mar non

T. E - wig - keit, treu - e Lieb' in
me ser - bò... la tu - a vi - ta de -

G. Tod' ge - weiht, er sei dem Tod', dem Tod' ge - weiht, dem Tod' ge - weiht; ja! er
con - dan - nò, che a mo - rir lo con - dan - nò lo con - dan - nò, a mo - - - -

8va

L. Herz ge - - - weiht, dem ich
vuol ne può... te a - mar

T. E - - - wig - - - keit, treu - e Lieb'
sti - - - no a me ser - bò... la tu - a vi - - - ta

G. sei dem Tod' ge - weiht, er sei dem Tod', dem Tod' ge - weiht, dem Tod' ge - weiht, ja!
rir lo con - - - dan - nò, che a mo - rir lo con - dan - nò lo con - dan - nò, a

8va

L. mein Herz ge - - - weiht, ja! dem ich ja! mein Herz ge - - - - -
non vuol nè può, no, non può, no, non può, non

T. in E - - - wig - - - keit, ja! ge - schworen sei treu - e Lie - be
il de - sti - - no a me ser - - bò, sì, ser - - bò, sì, ser - bò, sì, il de - -

G. er sei dem Tod' ge - weiht, ja! er ster - be! er sei dem Tod' ge - -
mo - - - - rir lo con - - dan - nò, a mo - rir, a mo - rir lo con - dan -

8va

L. - - - - - - - - weiht!
può.

(Die zwei Nebenbuler stürzen mit entblössten Schwertern ab; Leonore fällt besinnungslos zu Boden.)

T. dir in E - wig - keit!
- sti - no a me ser - - bò.

G. - weiht, dem Tod' ge - weiht!
nò lo con - dan - - nò.

8va

ENDE DES ERSTEN ACTES.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg